

## Jason Hart Raff

1121 East Breckinridge St  
Louisville, KY 40204  
502.727.9809  
jhraff@gmail.com  
jason.raff@linguafranca-  
llc.com

### Perfil profesional

#### Traducción

- Communicaid – (ES>EN) traducción, revisión y edición de manuales de seguridad radiológica
- Fluid-Quip, Inc. – (EN>ES) gestión del proyecto, traducción de manual de uso y seguridad para máquinas de molienda industrial
- Kentucky Tribunal de Justicia - (ES<>EN) diversos documentos y resoluciones del extranjero
- Diversos documentos legales en forma independiente (EN<>ES): contratos de línea de crédito, escrito poder judicial, expedientes académicos y credenciales, entre otros
- Socio, American Translators Association
- Usuario de Trados 2014

#### Interpretación

- Kentucky Court of Justice (actualidad) – Intérprete de español de la planta, Juzgados del Distrito y Circuito del Condado de Jefferson
- ViSalus National Success Training (marzo 2104)
- itSFM España Congreso Internacional Anual (septiembre 2011)
- Asociación Nacional de Hemofilia Congreso Anual (septiembre 2012)
- Diversos clientes y entornos que incluyen: Tribunal del Distrito Federal de los Estados Unidos, Kentucky Occidental y Oriental, e Indiana Sur; A-eon; Louisville Metro Government (Ayuntamiento de Louisville); Jeffboat; Kelvin Cooperage; Mint Julep Tours; Spinal Tech, entre otros

#### Gestión de proyectos, Auxiliar ejecutivo

- Louisville Ballet (noviembre 2009-mayo 2011)
- Gestionó sesiones semanales de juegos de azar cuyas ganancias beneficiaban a una organización de artes escénicas sin fines lucrativos
- Responsable de más de \$70.000 de ganancias devengadas mediante el programa benéfico de juegos de azar
- Organizó y ensayó el coro de niños para la presentación del Cascanueces 2010
- Responsable del mantenimiento y gestión de la base de datos de donantes (Tessitura) y de la generación de informes

#### Director de orquesta

- Louisville Ballet, El Cascanueces (2010)
- Orquesta Filarmónica de Honduras (2008)
- Johnson City Symphony (2008)
- Knoxville Opera (2006)
- International Conducting Workshop and Festival (2005)

## Jason Hart Raff

1121 East Breckinridge St  
Louisville, KY 40204  
502.727.9809  
jhraff@gmail.com  
jason.raff@linguafranca-  
llc.com

### Historial de trabajo

enero 2012 – actualidad, Intérprete de español de la planta, Kentucky Court of Justice, Louisville, KY

2009 – actualidad, Propietario, intérprete y traductor de español, LinguaFranca LLC, Louisville, KY

2008 – 2012, Instructor, intérprete, traductor de español, Los Monitos Language Center, Louisville, KY

noviembre 2009 – mayo 2011, Asistente del director y Director becario, Louisville Ballet, Louisville, KY

marzo – junio 2009, Director invitado principal, Orquesta Filarmónica de Honduras, Tegucigalpa, Honduras

marzo – mayo 2007, Auxiliar en desarrollo de audiencias, Grant Park Music Festival, Chicago, IL

### Formación

- 2000 – 2004 Indiana University, Bloomington, IN  
Título, violonchelo, letras españolas
- 2003 – 2004 Universidad Complutense Madrid, Madrid, España  
Año académico en el extranjero, enfoque en lingüística y dialectos hispanos
- 2005 – 2007 University of Tennessee, Knoxville, TN  
Maestro de Música, dirección orquestal
- junio 2012 University of Arizona Agnes Haury Institute for Interpreting  
partícipe, orador en las ceremonias de clausura
- octubre 2013 University of Louisville & Kentucky Court of Justice  
Javier Becerra – Temas relativos a la traducción jurídica
- febrero 2014 Kentucky Court of Justice  
Carla Mathers – El intérprete monitor en las actuaciones judiciales
- febrero 2014 Universities of Louisville and Arizona & Kentucky Court of Justice  
Agnes Haury “Institutito” for Interpreting

### Certificados, premios y distinciones

- Intérprete Judicial Certificado (Centro Nacional de Tribunales Estatales)
- Beca Fulbright 2008 Primer suplente

### Idiomas y Software

- Inglés (EEUU, nativo), español (españa, dominio nativo), portugués (lectura, traducción), italiano (lectura, traducción), francés (lectura), alemán (lectura)
- Microsoft Office Suite, SDL Trados Studio 2014, SDL MultiTerm Desktop, Adobe Acrobat, Adobe InDesign